

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
 http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

OGAKI MATSURI

大垣まつり (ユネスコ無形文化遺産 国重要無形民俗文化財)

Patrimônio Cultural Imaterial da Unesco
 Importante Patrimônio Cultural Folclórico Intangível Nacional
DIA 13 (SAB) E 14 (DOM) DE MAIO



O festival Ogaki (Ogaki Matsuri) que anuncia a chegada do verão na cidade do castelo de Ogaki. Um total de 13 elegantes palanquins alegóricos (yama) desfilam maravilhosamente pela verdejante cidade do castelo, exibindo o fascínio e florescência da magnífica era Genroku. Este ano, depois de 4 anos, também haverá um desfile de Honrakuyama de aproximadamente 8.8 Km. Venham conhecer o Festival Ogaki que possui uma tradição de mais de 370 anos. Além disso, o yomiya será realizado somente no dia 13 (sab). Maiores informações no Comitê Executivo do Festival Ogaki (dentro da Associação de Turismo do Município de Ogaki ☎0584-77-1535).

EXIBIÇÃO REGULAR DE FILME NO COSMO DOME コスモドーム 定期上映



★**Conteúdo da exibição:** ①Toppetarium Emocionante de Otoppe – Vamos adicionar som nas constelações YO! – ②HANABIRIUM ~porque existem fogos de artifício?~ ③Planetary Espacial Nanchara KOTETSU-kun
 ★**Data da exibição:** sábados, domingos e feriados de 1 de abril (sab) até 31 de março (dom) de 2024 (R6)
 ※Projeção também nos dias de semana durante os feriados prolongados dos shogakko e chugakko do município (exceto os dias de folga da instalação).
 ★**Horário da exibição:** ①à partir das 11:00 horas ②à partir das 14:00 horas ③à partir das 16:00 horas ※Cerca de 30 minutos cada
 ★**Local:** Suitopia Center Cosmo Dome
 ★**Taxa de admissão:** 300 ienes ※Gratuito para alunos até o Koko. Alunos até o 3º ano do shogakko, precisam ser acompanhados pelos pais/responsáveis.
 ★**Ticket:** Vendidos 15 min. antes do início de cada exibição.
 ★**Informações:** No Ogaki-shi Bunka Jigyo-dan (☎ 0584-84-2000).



AVISO DE VACINAÇÃO CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS

■ Término das vacinações que estão sendo implementadas desde o outono de 2022 (R4)

Com a implementação da vacinação que terá início na primavera, a vacinação que teve início no outono de 2022 (vacina bivalente para a cepa Omicron) que está sendo realizada atualmente será encerrada em 7 de maio de 2023 (R5). Aqueles que não são elegíveis para a vacinação que terá início na primavera (pessoas saudáveis de 5 a 64 anos), não podem ser vacinados até setembro de 2023. No entanto, as crianças de (5 a 11 anos), devido ao curto período de vacinação (à partir de 8 de março de 2023), em caso de não ter recebido a vacinação, podem receber vacinação 1 vez até 31 de agosto. **Informações no Call Center da cidade** (☎ 0584-47-6101).

■ Vacinação que terá início na primavera

A vacinação que terá início na primavera tem como objetivo prevenir o agravamento e será realizada conforme segue

VACINAÇÃO QUE TERÁ INÍCIO NA PRIMAVERA

QUEM SE ENQUADRA	Qualquer uma das pessoas a seguir que completaram a vacinação inicial (1ª e 2ª doses) e que já se passaram mais de 3 meses desde a vacinação anterior: ①Pessoas com 65 anos ou mais ②Pessoas com 5 a 64 anos que tem doença subjacente ou que são reconhecidos por um médico como tendo alto risco de agravamento ③Trabalhadores em instituições médicas, instalações para idosos, instalações para deficientes, etc. ※ Para aqueles que se enquadram em ① e ② acima, aplica-se a recomendação de vacinação e a obrigação de esforço de acordo com a Lei de Vacinação Preventiva
PERÍODO E Nº DE VACINAÇÕES	De 8 de maio de 2023 (seg) a 31 de agosto de 2023 (qui) 1 vez
CUSTO DE VACINAÇÃO	Gratuito (valor total despesa pública)
VACINA	Vacina bivalente para cepa Omicron
MÉTODO DE VACINAÇÃO	Vacinação em grupo e vacinação individual
MÉTODO DE RESERVA	Vacinação em grupo: preencher as informações de contato no cartão postal em anexo ao cupom de vacinação e retornar. Após fazer a recepção, notificaremos a data e o local da vacinação. Vacinação individual: fazer a reserva antecipada diretamente ou por telefone ou WEB

■ Envio do cupom de vacinação

QUEM SE ENQUADRA	RECEBEU A VACINA CONTRA A CEPA OMICRON	ENVIO DO CUPON DE VACINAÇÃO
Pessoas com 65 anos ou mais	sim	Para todas as pessoas elegíveis, passados 3 meses após a vacinação anterior, o cupom de vacinação será enviado sequencialmente, à partir de 1º de maio.
	não	Utilize o cupom de vacinação que tem em mãos
Pessoas com doença subjacente ou outros que são reconhecidos por um médico como tendo alto risco de agravamento (5 a 64 anos)	sim	Para as pessoas que fizeram requerimento de doença subjacente, passados 3 meses após a vacinação anterior, o cupom de vacinação será enviado sequencialmente, à partir de 1º de maio.
	não	Utilize o cupom de vacinação que tem em mãos
Trabalhadores em instituições médicas, instalações para idosos, instalações para deficientes, etc. (64 anos ou menos)	sim	Para quem trabalha dentro da cidade, e fez requerimento por meio de seu local de trabalho, o cupom de vacinação será enviado sequencialmente, à partir de 1º de maio.
	não	Utilize o cupom de vacinação que tem em mãos

■ As seguintes pessoas devem fazer requerimento para emissão do cupom de vacinação

QUEM SE ENQUADRA	MÉTODO DO REQUERIMENTO	DETALHES
Pessoas com doença subjacente ou outros que são reconhecidos por um médico como tendo alto risco de agravamento (5 a 64 anos)	Requerimento online	Fazer a leitura do código QR à direita e fazer o requerimento até 17:15 horas do dia 15 de maio
	Requerimento via telefone ao Call Center da cidade	Informar o nome, endereço, data de nascimento, contato, nome da doença subjacente, etc.
Trabalhadores em instituições médicas, instalações para idosos, instalações para deficientes, etc. fora da cidade (64 anos ou menos)	Requerimento via telefone ao Call Center da cidade	Informar o nome, endereço, data de nascimento, contato, e que corresponde a trabalhador em instituição médica, etc.
		Informar o nome, endereço, data de nascimento, contato, e que perdeu ou danificou
		Informar o nome, endereço, data de nascimento, contato, endereço antes de mudar para esta cidade, etc.
Para quem perdeu ou danificou		
Aqueles que se mudaram de outra cidade para esta cidade		



ALTERAÇÃO NOS DIAS DE COLETA DE LIXO DURANTE O GRANDE FERIADO CONSECUTIVO

大型連休中のごみ収集日の変更

O município realizará a coleta de lixo durante o feriado consecutivo conforme a tabela abaixo. Maiores informações, no Clean Center (0584-89-4124).



DATA DE COLETA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BAN-DEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
3 mai (qua-fer)	Neste dia não haverá serviço de coleta.		Haverá coleta 「nas áreas onde o dia de coleta é a 1ª qua do mês (referente a 3 de maio)」	
4 mai (qui-fer)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 8 de maio (2ª feira).			Neste dia não haverá serviço de coleta.
5 mai (sex-fer)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 9 de maio (3ª feira).			Neste dia não haverá serviço de coleta.

ORÇAMENTO POR CIDADÃO (CONTA GERAL) DO ANO FISCAL 2023 (R\$) 389.762 IENES

市民一人あたりの予算 (一般会計) 38万9,762円

Calculado com população de 158.943 na data base de 1 de março de 2023 (R\$)

BEM ESTAR, ETC.	SERVIÇOS DE BALCÃO, ETC.	EDUCAÇÃO E CULTURA	ESTRADAS, RIOS, ETC.
147.263 ienes	41.107 ienes	41.927 ienes	37.194 ienes
SAÚDE E LIMPEZA	COMÉRCIO E INDÚSTRIA	COMBATE A INCÊNDIO, EMERGÊNCIA	AGRICULTURA, FLORESTA E INDÚSTRIA PESQUEIRA
33.764 ienes	16.074 ienes	11.133 ienes	5.916 ienes

ENVIAREMOS A NOTIFICAÇÃO DA TAXA DO KAIGO HOKEN (SEGURO DE CUIDADOS AO IDOSO)(CÁLCULO PROVISÓRIO)

介護保険料の通知書(仮算定)を郵送

O município vai enviar a notificação de taxa do Kaigo Hoken (cálculo provisório) às pessoas a partir de 65 anos, conforme tabela abaixo. ● **NOTA:** Pessoas que atingiram 65 anos no percurso do ano fiscal anterior ou que vieram transferidas de outros municípios, etc., terão cobrança normal temporariamente até a mudança para a cobrança especial. ● **INFORMAÇÕES:** No setor Kaigo Hoken-ka (☎ 0584-47-7406).

ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DA TAXA DO KAIGO HOKEN (CÁLCULO PROVISÓRIO)

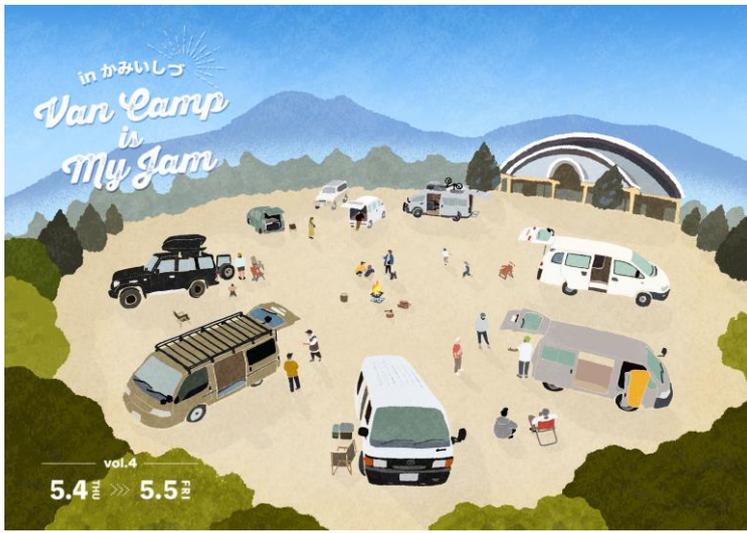
	COBRANÇA ESPECIAL (DEDUÇÃO DA PENSÃO(NENKIN))	COBRANÇA NORMAL (BOLETO DE PAGTO. OU TRANSF. BANCÁRIA)
QUEM SE ENQUADRA	Pessoa com valor da pensão anual a partir de ¥180.000	Pessoa com valor da pensão anual inferior a ¥180.000
ENVIO	Meados de abril	Meados de maio

SISTEMA ESPECIAL DE PAGAMENTO DA TAXA DO SEGURO DO KOKUMIN NENKIN PARA ESTUDANTES

国民年金保険料の学生納付特例制度 Para os estudantes com dificuldade no pagamento da taxa do seguro do Kokumin Nenkin (existem condições como renda (shotoku) da própria pessoa, escolas sujeitas, etc.), existe o 「sistema especial de pagamento para estudantes」 que adia o pagamento.



▶ **Como solicitar:** Portar a carteira de estudante (certificado de matrícula na escola), e dirigir-se ao Ogaki Nenkin Jimusho ou Setor Kokuho Iryo-ka, a cada Escritório Regional ou Centro de Serviço do Cidadão. ※ Pessoas aprovadas no ano passado ou antes, possível fazer retornando o cartão postal de confirmação enviado pelo Nihon Nenkin Kiko. ▶ **Nota:** Pessoas que desejam fazer o requerimento eletrônico através do Mynportal, verificar na HP do Nihon Nenkin Kiko (<https://www.nenkin.go.jp/service/kokunen/menjo/20150514.html>). ▶ **Maires informações:** no Ogaki Nenkin Jimusho (☎ 0584-78-5166) ou no setor Kokuho Iryo-ka (☎ 0584-47-8129).



VAN CAMP IS MY JAM

バン キャンプ イズ マイ ジャム

- ◆ **Quando:** dia 4 (qui·feriado) e 5 (sex·feriado) de maio ambos das 10:00 as 16:00 horas
- ◆ **Local:** Kamiishizu Midori no Mura Koen
- ◆ **Conteúdo:** Aproximadamente 40 lojas estarão abertas, incluindo uma exposição de cerca de 30 carros van life, kitchen cars, itens relacionados a outdoor, itens vintage, estantes de venda de diversos produtos importados, etc., workshops, stamp rally e corners de experiência.
- ◆ **Informações:** no mesmo Koen (parque) (Kamiishizu Midori no Mura Koen) (☎ 0584-45-2287).

SISTEMA DE EMPRÉSTIMO PARA ESTUDO 育英資金制度

No município, existe o 「Sistema de Empréstimo para Estudo (Ikuei shikin seido)」 para ajudar pessoas com problemas em frequentar a escola por motivos econômicos.

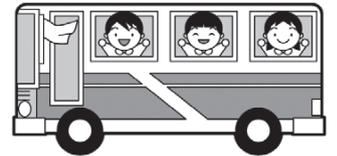
- ◆ **Quem está sujeito:** Estudantes universitários, estudantes universitários de curta duração (tanki daigaku), pós graduação, senshu gakko (senmon katei) (curso profissionalizante da escola de especialização), koto senmon gakko (escolas de especialização do ensino médio) (4º - 5º ano).
- ◆ **Valor pago mensalmente:** ¥25,000 ienes (subsídio ¥ 2.500 ienes + empréstimo ¥22.500 ienes).
- ◆ **Método de requerimento:** Entregar o formulário de requerimento à disposição no setor Shakai Fukushi-ka, etc. (é possível fazer download da homepage do município (<https://www.city.ogaki.lg.jp/0000052925.html>)) juntamente com os documentos necessários ao setor acima referido (☎ 0584-47-7256), até o dia 1 de maio.



TICKET DE ONIBUS PARA PAIS E FILHOS SAÍREM JUNTOS

親子お出かけバスチケット

Estamos entregando o 「OYAKO ODEKAKE BASU TIKETTO (ticket de onibus para pais e filhos saírem juntos)」 deste ano fiscal que torna gratuita a tarifa de ônibus (de rota fixa) no caso de pais/responsáveis, etc. acompanhando criança até o 6º ano do shogakko. Também é possível ser utilizado por gestantes. Utilizem!



- **Quem está sujeito:** ① Pai/responsável (pais, avós, irmãos), etc. do mesmo agregado familiar da criança até o 6º ano do shogakko ② Cônjuge do mesmo agregado familiar da gestante, etc., que tem registro de residente na cidade.
- **O que levar:** Certificado de beneficiário do subsídio das despesas médicas da criança (Kodomo iryou-hi jukyusha-sho) (gestantes, trazer o boshi kenko techo (caderneta materno-infantil)), documentos de identificação pessoal do requerente (carteira de motorista·cartão do seguro de saúde, etc.).
- **Local para requerimento:** No setor Kosodate Shien-ka, em cada Escritório/sucursal Regional, Kids Pia Ogaki Kosodate Shien Center, Nambu Kosodate Shien Center, Centro de Serviço do Cidadão, em cada Hoken Center.
- **Maiores informações:** no Setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7092).

É POSSÍVEL PESQUISAR A ROTA, ETC. DOS ÔNIBUS DE ROTA FIXA DA CIDADE NO GOOGLE MAP

市内路線バスのルートなど Google マップで検索できます！

O município, em colaboração com a Meihan Kintetsu Bus (kabu), está trabalhando para melhorar a conveniência das rotas de ônibus utilizando tecnologia digital. A partir de 1 de abril (sab), é possível pesquisar rotas, horários de operação, tarifas, pesquisa de transferência (baldeação), etc. de ônibus (de rota fixa) que operam dentro da cidade com o Google Maps [AppStore·GooglePlay].

Mesmo que não saiba o nome do ponto de ônibus, especificando sua localização atual ou localização no mapa, você pode encontrar a rota mais apropriada para o seu destino e o tempo necessário.

Não deixe de utilizar.

Para maiores detalhes sobre o método de utilização, etc. consulte a HP do município ou o Setor Kotsu Seisaku-ka (☎ 0584-47-7386).



HP do município



Imagem da pesquisa de rota

VACINAÇÃO PREVENTIVA REGULAR CONTRA HPV

HP da cidade →



A vacina contra o HPV (papilomavírus humano) é uma vacina que previne a infecção pelo HPV, que causa o câncer cervical. A partir de abril, além dos 2 tipos de vacina (vacina bivalente e quadrivalente) utilizadas para vacinação de rotina, será possível receber a vacina 9-valente como vacinação de rotina. Para as pessoas que estão sujeitas a receber a notificação individual deste ano fiscal, enviaremos o questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo). **Maiores informações:** Verificar na HP da cidade ou no Ogaki-shi Hoken Center (☎0584-75-2322). **Quem se enquadra:** meninas com idade equivalente à 6ª série do shogakko até a 1ª série do koko, que residem dentro do município. ✖as pessoas nascidas entre 2 de abril de 1997 a 1 de abril de 2007 que não completaram um total de 3 vacinações contra o HPV no passado podem ser vacinadas utilizando despesas públicas até 31 de março de 2025 (R7). **Pessoas sujeitas a notificação individual do ano fiscal 2023 (R5):** meninas nascidas de 2 de abril de 2007 a 1 de abril de 2008, 2 de abril de 2008 a 1 de abril de 2009, 2 de abril de 2010 a 1 de abril de 2011. **Local da vacinação:** instituição médica cooperante dentro do município (lista publicada na HP do município). ✖requer reserva antecipada por telefone. Aqueles que desejarem receber a vacina na faixa etária que não seja alvo de notificação individual neste ano fiscal, trazer a caderneta de saúde materno-infantil e receber o questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) no mesmo centro. Para quem tem o questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) até o ano fiscal anterior, e deseja receber a vacina 9-valente, corrigir o nome da vacina escrita na coluna superior direita do questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) e utilizar.

EXAME GRATUITO DE ANTICORPOS CONTRA RUBÉOLA

無料風しん抗体検査を受けましょう!

As medidas adicionais contra a rubéola que foram implementadas desde 2019 serão estendidas até 2024. Para quem não fez o teste de anticorpos utilizando o cupom, pode fazer o teste gratuito de anticorpos contra a rubéola e receber a vacinação regular se o seu título de anticorpos não for suficiente. Para as pessoas que se enquadram neste ano fiscal, enviamos o cupom em início de abril, e solicitamos que façam o exame médico em uma instituição médica consignada. Maiores informações na HP da cidade ou no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



HP da cidade

◆ **Pessoas sujeitas ao envio do cupom do ano fiscal 2023 (R5):** Homens residentes no município, nascidos entre 2 de abril de 1966 a 1 de abril de 1972 e que nunca tenham utilizado este projeto no passado. ✖Homens nascidos entre 2 de abril de 1962 à 1 de abril de 1979 (excluindo os elegíveis para cupons do ano fiscal de 2023) e que desejam fazer o exame, entrar em contato com o Hoken Center. Os cupons serão enviados de tempos em tempos. Aqueles que já fizeram o teste de anticorpos e tomaram a vacina utilizando os cupons, não são elegíveis. **O que levar na consulta:** ①Cupom emitido no ano fiscal 2023 (tem data de validade). ②Carteira de motorista, Cartão do Seguro de Saúde, Cartão do my number, etc. (que permita confirmar endereço, nome, data de nascimento). ✖Aqueles que vão receber a vacinação regular, é necessário levar além de ① e ②, o resultado de teste de anticorpos, etc., com descrição do título de anticorpo para rubéola.

VACINAÇÃO PREVENTIVA

予防接種のご案内

VACINA CONTRA SARAMPO/RUBÉOLA (2ª FASE) 麻疹・風しん(2期)

◆ **Quem se enquadra:** Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2017 à 1 de abril de 2018 e com registro de residente neste município (questionário de vacina enviado em início de abril). **Período de vacinação:** De 1 de abril (sab) à 31 de maio (qua). **O que levar:** Questionário de vacina, Boshi Kenko Techo, Cartão do Seguro de Saúde, Certificado de Beneficiário de Despesas Médicas da Criança (documento que permita verificar o endereço).

fiscal R5 (nascidas entre 2 de abril de 1958 à 1 de abril de 1959) ✖será enviado notificação em abril). ②Pessoas entre 60 a 64 anos com deficiências graves no funcionamento do coração, rim ou aparelho respiratório e pessoas com disfunção imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana (pessoas com caderneta para pessoas com deficiência física (shintai shogaisha techo) nível 1). ③Pessoas que vão completar 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos no ano fiscal 2023 (R5) e que não receberam vacinas regulares no passado. ✖será enviado cartão postal (hagaki) informativo em julho). **Período de vacinação:** De 1 de abril (sab) à 31 de março (dom) de 2024 (R6). **Taxa de vacinação:** 3,000 ienes ✖gratuito para famílias que recebem ajuda subsistência (seikatsu hogo) (necessita de procedimentos com antecedência). **O que levar:** documento de notificação ou hagaki informativo enviado, cartão do seguro de saúde, etc., que permita verificar a identidade pessoal.

VACINA CONTRA PNEUMONIA PARA IDOSOS 高齢者肺炎球菌

◆ **Quem se enquadra:** Pessoas que tem registro de residente dentro do município que nunca aplicaram a vacina pneumocócica 23 valente no passado e satisfazem qualquer uma das condições de ① a ③ a seguir: ①Pessoas que vão completar 65 anos no ano



ITENS EM COMUM ◆Nota: O intervalo de vacinação entre a vacina do novo coronavírus e outras vacinas deve ser de pelo menos 13 dias. ◆Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER

保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças às quartas feiras e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

MAIO	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	24 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	10 (qua)	Atendimento por senha ou horário marcado no hagaki	Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em junho de 2022
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	17 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Crianças nascidas em outubro de 2021
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	19 (sex)		Recepção: 12:45~13:15	Crianças nascidas em abril de 2020
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	24 (qua)		Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em janeiro de 2023

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

FESTIVAL DE CAMOMILA OGAKI (大垣カミツレまつり)

Quando: 29 de abril (sab•feriado) das 10:00 às 15:00 horas (realizado mesmo em tempo chuvoso) **Local:** nas terras agrícolas do terreno seccionado em irikata 2 chome, Nouji Kumiai Hojin Ogaki Minami Jimusho (irikata 2-54-1) **Conteúdo:** experiência de colheita (das 10:00 as 15:00 horas) [foto], venda de produtos de camomila, bazar, etc. **Informações:** no Setor Nourin-ka (☎ 0584-47-8624).



32ª EXPOSIÇÃO DE CONTATO COM O VERDE E AS FLORES 第32回 花と緑のふれあい展



Quando: 30 de abril (dom) das 9:30 as 16:00 horas
Local: Marunouchi Koen, estacionamento nº 1 da prefeitura e Ogaki Koen
Conteúdo: 「Stamp Rally」 percorrer o Shiki no michi (caminho ao longo do rio Suimon que atravessa a cidade) e o centro da cidade (serão distribuídas mudas para aqueles que participarem e fizerem doação) **Curso** Jardinagem, decoração de flores (necessita de inscrição prévia) **Atrações** Cerimônia de entrega de certificados aos vencedores do 「Concurso de fotografia Ouchi de Green」 e exposição de painéis **Vendas** Kitchen car, hortaliças, flores, plantas, materiais de jardinagem, etc. **Maiores informações:** no mesmo comitê executivo (dentro do Setor Koen Midori-ka ☎ 0584-47-8409).



HP do município

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª a 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª a 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
 大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562